



## 50<sup>ème</sup> Assemblée Générale

Lindau (Allemagne)

1-2 juin 2000

MICHEL TURPAIN, Secrétaire Permanent

Le CECIP, *Comité Européen des Constructeurs d'Instruments de Pesage*, a tenu sa 50<sup>ème</sup> Assemblée Générale à Lindau sur les bords du Lac de Constance, à l'invitation de la Fédération Allemande, AWA, *Arbeitsgemeinschaft Waagen*.

Pour ce grand événement qui réunit les industriels du pesage, nous avons invité une délégation d'une dizaine de constructeurs de pesage chinois membres de la *China Weighing Instrument Association*, donnant un caractère mondial à notre assemblée en s'ajoutant aux quatorze Fédérations Européennes (avec l'adhésion de l'Ukraine) représentant les pays suivants:

*Allemagne, Belgique, Espagne, Finlande,  
France, Hongrie, Italie, Pays-Bas, Pologne,  
République Slovaque, République Tchèque,  
Royaume-Uni, Suisse, Ukraine*

Que de chemin parcouru depuis le 29 mai 1959, date de création du CECIP avec cinq Fédérations: Allemagne, Belgique, France, Italie, Pays-Bas, qui suivaient le chemin ouvert par le Traité de Rome en 1957 et montraient la vision européenne de notre industrie!

L'Assemblée Générale est aussi l'occasion d'inviter des experts ou des personnalités d'organismes internationaux ou européens pour nous faire part de leur politique ou de leur point de vue sur des sujets touchant le pesage. Cette année nous avons l'honneur de recevoir:

- Mr. Gerard Faber, Président de l'OIML, qui a délivré un discours sur *Les tendances de l'activité de l'OIML dans le domaine des instruments de pesage*;
  - Professeur Dr. Manfred Kochsiek, Vice-Président de l'OIML et Vice-Président du Physikalisch-Technische Bundesanstalt, qui nous a présenté *Vers un système de mesure global*;
  - Dr. Michael Gläser, Responsable du Laboratoire Masses du PTB, qui nous a parlé de *La masse de l'atome d'or - un chemin vers la nouvelle définition du kilogramme*; et
  - Mr. Cao Liping, Secrétaire Général de la *China Weighing Instrument Association*, qui nous a présenté la Fédération Chinoise.
- Cette année les interventions, de grande qualité et très appréciées, étaient tournées vers la mondialisation des marchés et l'évolution des systèmes de mesure avec la recherche d'une nouvelle façon de définir le kilogramme.
- Chaque Fédération a ensuite présenté la situation de l'industrie du pesage dans son pays, avec un tableau récapitulatif détaillant la production d'instruments de pesage en Europe et montrant une croissance légère mais générale en valeur.
- La partie statutaire comprenait entre autres:
- les rapports d'activité de chaque groupe de travail:
    - le groupe métrologie légale qui poursuit sa tâche de propositions et d'examens:
      - des documents de l'OIML, en particulier la révision des Recommandations touchant les instruments de pesage à fonctionnement automatique;
      - des documents de la Commission Européenne, en particulier le Projet de *Directive sur les Instruments de Mesure (MID)*;
      - des documents du WELMEC, *European Cooperation in Legal Metrology*, en particulier les guides d'harmonisation;
    - le Groupe Affaires et Commerce qui veille à une concurrence saine sur les marchés et aux intérêts des constructeurs et des consommateurs, en particulier dans le projet de la MID;
    - le Bureau qui assure la gestion quotidienne du Comité et son développement en prenant contact avec les Fédérations de constructeurs d'instruments de pesage à travers le monde, amenant de nouveaux membres au CECIP, comme l'Ukraine, en apportant notre expérience aux jeunes Fédérations des pays qui frappent à la porte de l'Union Européenne, en créant des liens avec les Fédérations de Chine, des États-Unis d'Amérique ou du Japon;
  - l'admission d'une nouvelle Fédération, celle de l'Ukraine, *UkrVaga, Association of Ukraine Manufacturers of Weighing Machines*;
  - l'élection d'un nouveau Bureau:
 

Dr. Klaus Wurster	Président (Allemagne)
Mme Caroline Obrecht	Vice-Présidente (Suisse)
Mr. Tim Cooper	Vice-Président (Royaume-Uni)
Mr. Fabio Martignoni	Vice-Président (Italie)
Mr. Michel Turpain	Secrétaire Permanent (France)
  - l'invitation de la République Slovaque pour recevoir la 51<sup>ème</sup> Assemblée Générale à Bratislava, le 25 mai 2001.

Nos amis allemands avaient parfaitement organisé cette superbe Assemblée Générale dans le cadre merveilleux de Lindau, qui se termina pour les 140 participants, par une croisière sur le Lac de Constance à bord d'un superbe bateau à aubes, le *Hohentwiel*. Nous vœguions à la découverte de Friedrichshafen et de son musée Zeppelin, de Meersburg et de son château, des fleurs de l'Île de Mainau avec en permanence un cadre de montagnes et de collines couvertes de vignobles sous un soleil radieux. Un dîner de gala à bord du bateau acheva cette fabuleuse croisière qui marquera l'histoire du CECIP. ■



## 50<sup>th</sup> General Assembly

Lindau (Germany)

1-2 June 2000

MICHEL TURPAIN, Permanent Secretary

CECIP, the *European Committee of Weighing Instrument Manufacturers*, held its 50<sup>th</sup> General Assembly in Lindau on the banks of Lake Constance, at the invitation of the German Federation AWA, *Arbeitsgemeinschaft Waagen*.

A delegation of some ten Chinese manufacturers, all members of the *China Weighing Instrument Association*, was invited to this important event which brings together representatives of the weighing industry, thus giving a truly world-wide nature to the Assembly which was attended, in addition to the Chinese representatives, by fourteen European Federations (including Ukraine) from the following countries:

*Belgium, Czech Republic, Finland, France, Germany, Hungary, Italy, Spain, Netherlands, Poland, Slovak Republic, Switzerland, Ukraine, United Kingdom.*

And what progress has been made since 29 May 1959, the date on which CECIP was formed with five member Federations: Belgium, France, Germany, Italy, Netherlands, following the 1957 Treaty of Rome and anticipating the European vision of the weighing industry!

The General Assembly is also an opportunity to invite experts or key individuals from international or European bodies to report on their policies and to share their views on weighing related subjects. This year the Assembly was honored to welcome:

- Mr. Gerard Faber, OIML President, who gave a speech on *Trends in OIML activities in the field of weighing instruments*;
- Professor Dr. Manfred Kochsiek, OIML Vice-President and Vice-President of the Physikalisch-Technische Bundesanstalt, who presented *Towards a global measurement system*;
- Dr. Michael Gläser, in charge of the PTB Mass Laboratory, who gave a talk on *The mass of the gold atom - a way to the new definition of the kilogram*; and
- Mr. Cao Liping, Secretary General of the *China Weighing Instrument Association*, who presented the Chinese Federation.

This year all the presentations, which were of a high standard and much appreciated, dealt with market globalization and the development of measurement systems with research into a new way of defining the kilogram.

Each Federation then presented the situation of the weighing industry in its country, including a table summarizing weighing instrument production in Europe which indicates slow but general growth.

The statutory part included, amongst other items:

- activity reports for each working group:
  - the legal metrology group which is continuing with its task of coming up with proposals and examinations:
    - of OIML documents, especially the revision of Recommendations dealing with automatic weighing instruments;
    - of European Commission documents, especially the Draft *Measuring Instruments Directive* (MID);
    - of WELMEC (*European Cooperation in Legal Metrology*) documents, especially harmonization guides;
  - the Business and Commerce Group, which ensures healthy market competition and which monitors the interests of manufacturers and consumers, especially concerning the draft MID;
  - the Bureau which takes care of the day-to-day management of the Committee and of its development by making contact with the Federations of weighing instrument manufacturers throughout the world, bringing on board new CECIP members, such as Ukraine, by passing on experience acquired to the younger Federations of those countries that come knocking at the European Union's door, and by creating ties with the Chinese, American or Japanese Federations;
- the admission of a new Federation, that of Ukraine, UkrVaga, *Association of Ukraine Manufacturers of Weighing Machines*;

- the election of a new Bureau:
 

Dr. Klaus Wurster	President (Germany)
Mrs. Caroline Obrecht	Vice-President (Switzerland)
Mr. Tim Cooper	Vice-President (UK)
Mr. Fabio Martignoni	Vice-President (Italy)
Mr. Michel Turpain	Permanent Secretary (France)
- the invitation of the Slovak Republic to host the 51<sup>st</sup> General Assembly in Bratislava, on 25 May 2001.

CECIP's German friends made a perfect job of organizing this General Assembly in the marvelous sur-

roundings of Lindau, which culminated in the 140 participants taking a river cruise on Lake Constance on board a superb paddle boat, the *Hohentwiel*. Delegates on board were rewarded with fine views of Friedrichshafen and its Zeppelin Museum, Meersburg and its castle and the flowers on Mainau Island; for the whole trip the surrounding mountains and hillside vineyards were bathed in sunshine and this fabulous cruise, which will go down in CECIP's history, concluded with a gala dinner on board. ■

## Statistiques, Industrie du Pesage (1999)

## Weighing Industry Statistics (1999)

Pays Country	Production		Variation /1998	Export	Import
	HT Monnaie locale Ex VAT local currency	HT Euro Ex VAT Euro		Variation/1998	Variation/1998
Allemagne Germany	1 350 M. DEM	690	+ 0.4 %	729 M. DEM + 8.6 %	367 M. DEM + 1.7 %
Belgique Belgium					
Espagne Spain	21 919 M. ESP	132	+ 9.1 %	4 730 M. ESP + 14.7 %	6 039 M. ESP + 10.2 %
Finlande Finland	145 M. FIM	24	+ 3.5 %	23.4 M. FIM - 23.5 %	59.8 M. FIM - 25.4 %
France France	1 215 M. FRF	185	+ 2.5 %	469 M. FRF + 2.8 %	760 M. FRF + 5.1 %
Hongrie Hungary					
Italie Italy	164 583 M. ITL	85	+ 2.6 %	37 624 M. ITL + 3.7 %	37 423 M. ITL + 0.4 %
Pays Bas Netherlands					
Pologne Poland					
Rép. Slovaque Slovak Republic					
Rép. Tchèque Czech Republic	343 M. CZK	9.5	- 0.8 %	29 M. CZK + 11.5 %	152 M. CZK + 53.2 %
Royaume-Uni United Kingdom	128 M. GBP	206	+ 6.6 %	94.33 M. GBP + 5.3 %	77.72 M. GBP - 6.9 %
Suisse Switzerland				218.8 M. CHF + 11.2 %	65.5 M. CHF + 7.2 %